



Al Qalam

Al Qalam

أَلْقَلَمِ

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

Allah k naam se jo
Mehtarbaan nehayet
Rahem wala hai.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Noon. By the Pen,
and that which they
ascribe.

1. Noon. Qasam hai
qalam ke aur uski jes
se ye likhte hain.

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ

2. You are not (O
prophet), by the favor of
your Lord, a madman.

2. Nahi ho tum (ai
nabi) fazal se apne
Rabb k koi dewaane.

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ
بِمَجْنُونٍ

3. And indeed, for you
is a payment, never
ending.

3. Aur beshak tumhaare
leye hai ajar na
khatam ho ne waala.

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ

4. And indeed, you
are exalted to a great
character.

4. Aur beshak tum ho
aqlaaq k aala muqaam
par.

وَإِنَّكَ لَعَلَى خُلُقٍ عَظِيمٍ

5. So soon you will
see and they will also
see.

5. Jald he tum
dekhoge, aur ye bhi
dekh leinge.

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ

6. Which of you is
afflicted with madness.

6. Kay tum mein se
kaun dewaana hai.

بِأَيِّكُمْ الْمَفْتُونُ

7. Indeed your Lord He
knows best of him who
strayed from His path.
And He knows best of
those who are guided.

7. Beshak tumhaara
Rabb Wo khoob jaanta
hai esko jo bhatak
gayaa Uski raah se. Aur
Wo khoob jaanta hai
jo hedaayet par hai.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ
عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِينَ

8. So do not obey
the deniers.

8. Phir na etaaet karna
jhutlaane waaloun ke.

فَلَا تَطِعِ الْمُكَذِّبِينَ

9. They wish if you would soften so they would soften.

9. Wo chahte hain agar tum narmi karo to ye narmi kareinge.

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ﴿٦﴾

10. And do not obey to every habitual swearer, despicable.

10. Aur na etaaet karna kisi bahut qasmein khaane waale zaleel ke.

وَلَا تُطِيعُ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ﴿٦﴾

11. A scorner, going about as backbiter.

11. Taane dene waale, phirta hai peet peeche burai karte huve.

هَمَّازٍ مَّشَّاءٍ بِنَمِيمٍ ﴿١١﴾

12. A hinderer of good, a transgressor, sinful.

12. Rokne waala bhalai ko, hed se bara huva gunahgaar.

مَنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

13. Violent, after all that, ignoble by birth.

13. bad mizaaj, es k alaawa bad zaat bhi.

عُتْلٌ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾

14. Because he is possessor of wealth and children.

14. Es leye k wo hai daulatmand aur aulaad wala.

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾

15. When are recited to him Our verses, he says: "Tales of the ancient people."

15. Jab parhi jaati hain us k saamne Hamari ayaat, to wo kahta hai afsaane hain puraane logoun k.

إِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾

16. Soon shall We brand him on the snout.

16. Jald he daag lagaayeinge, Hum uski naak par.

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ﴿١٦﴾

17. Indeed, We have tried them, same as We had tried the people of the garden, when they swore that they would surely pluck its fruit in the morning.

17. Beshak aazmayesh ke hai Humne unki jaesa k aazmayesh ke thi Humne baagh waloun ke. Jeb unhoun ne qasam khaai k zarur es ka phal torr leinge subha subha.

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾

18. And they did not say if Allah willing.

18. Aur unhoun ne in sha Allah nahi kaha.

وَلَا يَسْتَنْتُونَ ﴿١٨﴾

19. Then there came upon it a calamity from your Lord while they were asleep.

19. Phir aa gai un par ek musibat tumhare Rabb ke taraf se jab k wo neend mein th.

فَطَاتَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ
وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾

20. Then it became as if it had been reaped.

20. Phir wo ho gayaa jaise kati huv khaiti.

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾

21. Then they called out to one another in the morning.

21. Phir pukaara unhoun ne aapas mein subha ko.

فَتَنَادَوُا مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾

22. That go forth in the morning to your crop if you would pluck the fruit.

22. Ye k subha he jaaon apni khaiti par, agar tumko phal torne hain.

أَنْ ائِدُوا عَلَى حَرْثِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَرِمِينَ ﴿٢٢﴾

23. So they departed, and they were whispering.

23. Phir wo chalne lage aur wo chupke chupke baaten kar rahe th.

فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ﴿٢٣﴾

24. That there will surely not enter it today upon you any needy person.

24. Kay beshak na aaye aaj kay din tumhaare pass koi zaroorat mund.

أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مِسْكِينٌ ﴿٢٤﴾

25. And they went early in the morning with the resolve (as if) they had the power.

25. Aur subha he ja pohanche, koshish kay saath, (jaise k) wo taaqatwar hain.

وَعَدُوا عَلَى حَرْدٍ قَدِيرِينَ ﴿٢٥﴾

26. But when they saw it (the crop), they said: "Surely we have lost our way."

26. Phir jab dekha us (kheti) ko, kahne la ge beshak hum to raasta bhool gae.

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ ﴿٢٦﴾

27. "Nay but, we have been deprived."

27. Nahi, bal kay hum bad naseeb ho gae.

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾

28. Said the moderate of them: "Did I not say to you, why do you not glorify.

28. Kaha en mein se ek jo behter th, keya nahi kaha th mae ne tum se kiyun nahi tum tasbeeh karte.

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٨﴾

29. They said: “Glorified is our Lord, indeed we are wrong doers.”

29. Wo kahne lage k paak hai hamaara Rabb beshak hum he hain gunahgaar.

قَالُوا سُبْحٰنَ رَبِّنَا اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ ﴿٢٩﴾

30. Then they turned, some of them against others while blaming.

30. Phir palte wo ek dusre ke taraf aur malaamat karne lage.

فَاتَّبَعَلْ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ يَتَّبِعُوْا مُؤْمِنًا ﴿٣٠﴾

31. They said: “Alas for us, indeed we were rebellious.”

31. Wo kahne lage, afsous hum par, beshak hum th sarrkash.

قَالُوا يٰوَيْلَنَا اِنَّا كُنَّا طٰغِيْنَ ﴿٣١﴾

32. Perhaps that our Lord will give us in exchange better than this. Indeed, toward our Lord, we turn.

32. Shaayed k hamaara Rabb hamein de badle mein behter es se. Beshak apne Rabb ke taraf hum rujoo karte hain.

عَسٰى رَبُّنَا اَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا اِنَّا اِلٰى رَبِّنَا رٰغِبُوْنَ ﴿٣٢﴾

33. Such is the punishment, and the punishment of the Hereafter is far greater, if they knew.

33. Aisa hota hai azaab, aur azaab akhirat ka kahin zeyaada hai, kaash kay wo jaante.

كَذٰلِكَ الْعَذَابُ وَ الْعَذَابُ الْاٰخِرَةُ اَكْبَرُ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٣﴾

34. Indeed, for the righteous, with their Lord, are the gardens of delight.

34. Beshak parhezgaar kay leye un k Rabb kay paas hain bagaat khush karne waale.

اِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّتِ النَّعِيْمِ ﴿٣٤﴾

35. Shall We then treat the people of faith like the criminals.

35. To keya kar deinge Hum farmabardaaroun ko gunahgaar ke tarha.

اَفَتَجْعَلُ كَامْجُرِمِيْنَ ﴿٣٥﴾

36. What is with you, how do you judge.

36. keya huva hai tumhey kaesa faesla karte ho.

مَا لَكُمْ ۗ كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ ﴿٣٦﴾

37. Or do you have a book in which you

37. Keya tumhaare paas hai koi ketaab jes

اَمْ لَكُمْ كِتٰبٌ فِیْهِ

study.

mein parhte ho tum.

تَدْرُسُونَ ﴿٧٧﴾

38. Indeed, is for you through it whatever you choose.

38. Beshak tumhaare leye hai es mein jo kuch tum pasand karte ho.

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٨﴾

39. Or do you have covenant binding upon Us, reaching until the Day of Resurrection, that indeed yours is whatever you judge.

39. Ya tumhaare leye waada hai Hum par, jo pohanchta rahega qiyamat kay din tak. Beshak tumhaare leye hai jo kuch tum faesla karoge.

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَالِغَةٌ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾

40. Ask them which of them, for that, will guarantee.

40. Pucho un sab se, kay en mein se kon eska zimma leta hai.

سَأَلَهُمْ أَيُّهُمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. Or do they have partners (to Allah). Then let them bring their partners if they are truthful.

41. Keya en kay leye hain shareek (Allah kay) phir laayein apne shareekoun ko agar hain wo sacche.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

42. The day when shall be laid bare the Shin, and they shall be called upon to prostrate, but they shall not be able to do so.

42. Es din hataa deya jaayega parda pindli say, aur wo bulaaye jaaenge sajda kay leye, to nahi wo uski taaqat rakheinge.

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

43. Downcast their eyes, covering upon them humiliation. And indeed, they used to be called upon to prostrate while they were sound.

43. Jhuki huve hoongi enki aankhein, dhaanp rahi hoongi unpar zillat. aur beshak en ko bulaaya jaata th sajda kay leye jab kay wo sehat se th.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

44. So leave Me and him who denies this

44. Phir chohrdo Mujhko aur esko jo

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ بِهَذَا

statement (Quran). We shall lead them by degrees (to ruin) from where that they will not know.

jhutlaata hai es kalaam (Quran) ko. Hum enko aahista se le jaayeinge (tabaahi mein) us taraf se kay enko khabar bhi na hogi.

الْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

45. And I (Allah) give respite to them. Indeed, My scheme is firm.

45. Aur Mae (Allah) dheel deta hun enko. Beshak Mera daoun mazboot hai.

وَ أَمْلِي لَهُمْ إِنَّا كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٥﴾

46. Or do you ask of them a payment, so they are with debt burdened.

46. Keya tum maangte ho en se badla, phir to wo khud qarze se thake huve hain.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾

47. Or do they have (knowledge of) the unseen, so they write (it) down.

47. Ya en kay paas hai gaeb (ke khabar), to wo (isko) likhte jaate hain.

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٧﴾

48. Then be patient for the decision of your Lord, and do not be like the companion of the fish (Jonah) when he called out, while he was distressed.

48. To sabar karo apne Rabb kay faesle kay leye, aur na hona machli waalay (Younus) ke tarha, jab pukaara es nay aur wo th bahut takleef mein.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾

49. If not that had reached him the favor of his Lord, he would have been cast off on the barren ground while he was blamed.

49. Agar na melti esko naimatt uskay Rabb ke, to daal deya jaata usko weraan maidaan mein, aur wo ho jaata behedd pashemaan.

لَوْ لَا أَن تَدْرَكَهُ نِعْمَةٌ مِّنْ رَبِّهِ لَنُبِيَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾

50. Then chose him his Lord, then made him among the righteous.

50. Phir qubool keya usko, uskay Rabb ne phir shaamil keya neik logoun mein.

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥٠﴾

51. And indeed it is almost as those who disbelieved would make you slip with their eyes when they hear the reminder, and they say: "Indeed, he is a madman."

51. Aur beshak aisa lgta hai key wo junhoun nay kufr kiya, phuslaa deinge tumko apni nighaahoun se. Jab ye sunte hain nasihet aur kahte hain beshak ye hai dewaana.

وَإِنَّ يَكَاذِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لَيَرْزُقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا
سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ
لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾

52. And it is not except a reminder to the worlds.

52. Aur nahi hai ye magar nasihet jahan waaloun kay leye.

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

